



# STUDÁNKA

ZPRAVODAJ OBCÍ MALÉ SVATOŇOVICE, PETROVICE, STRÁŽKOVICE, ODOLOV

ČERVEN 2001

2

## Půdní vestavby v Hamrech

V pátek 18. května byly 8 rodinám předány dokončené byty v půdních vestavbách bytového domu v Hamrech. Nájemníci se stěhují do 4 bytů velikosti 2+1 a do stejného počtu velikosti 3+1. Jsme rádi, že se naše obec rozroste o nové rodiny. Kolem domu budeme postupně upravovat prostranství, doplňovat je lavičkami, průlezkami a pískovištěm. Největší plocha však zůstane zatím volná, protože ta je určena pro stavbu DPS. Věřím, že i ta se nám podaří zrealizovat ke spokojenosti našich strašich občanů.

## Čistota a pořádek v naší obci

Pravidelně každým rokem je ve Studánce uveden zjara článek pojednávající o úklidu obce.

Se stejnou pravidelností se potýkáme se stále stejnými problémy a nešvary. Obec vynakládá značnou částku ze svého rozpočtu na zajištění úklidu, posekání trávy, čistotu chodníků, odvozu skla a plastů, odvozu kontejnerů. Tyto povinnosti si obec pravidelně zajišťuje.

Povinností občanů je legálním způsobem se vypořádat se svým odpadem. Možností, jak jednoduše naložit s odpadem je skutečně mnoho. Jednak zajištění odvozu domovního dopadu firmou RUND. Další možností je zakoupení pytlů za 15,- Kč, které je možné uložit do kteréhokoli kontejneru případně dohoda s obecním úřadem o přistavení kontejneru. Mnoho občanů přijde na obecní úřad a dohodne se, že za mimořádný odpad zaplatí určitou částku. Je to běžný způsob dohody mezi lidmi, kteří si uvědomují, že oni jsou původci odpadu a podle zákona za jeho zneškodnění jsou povinni zaplatit. Proč by se měli ti, kteří vše řádně platí podílet na likvidaci odpadu někoho, kdo si neplatí popelnici a odpad jednoduše přináší v tašce do kontejneru na hřbitov, do odpadkových košů či si odloží nepotřebnou suť. Je zcela nepochopitelné, proč plní občane popelnice a odpadkové koše plastovými lahvemi, když v obci jsou kontejnery na plasty, kam po sešlápnutí mohou lahve zdarma odložit. Jsou však i dobré příklady a je jich stále víc: Klub žen každoročně uklízí v obci železný šrot, děti ze základní školy pomáhají průběžně po celý rok, zejména v Den Země. Mnoho našich občanů opatruje kromě prostranství u svého domu i jeho okolí a obecní plochy. Jitka Švandová vysazuje a ošetřuje květiny u pomníku na koupališti. Ing. Jarmila Müllerová s rodinou ošetřuje zeleň v naší obci, udržuje Mariánský sad včetně kompletního vyhrabání. Všichni tito lidé to dělají pro radost, pro své vnitřní uspokojení a hlavně proto, že svou obec mají rádi.

*Eva Hylmarová*

## Upozornění pro žadatele o občanský průkaz a cestovní pas

S blížící se dobou dovolených každoročně stoupá počet žadatelů o vydání cestovních dokladů. V minulosti byli žadatelé zvyklí, že potřebné doklady obdrželi pouze v Trutnově v prostorách Policie ČR. V současné době, kdy tato agenda přešla na Okresní úřad v Trutnově, chceme informovat občany, že mohou využít i dalších možností, které jim současná zákonná úprava umožňuje. Žádat o vydání těchto dokladů lze v okrese Trutnov prostřednictvím kteréhokoli obecního úřadu pověřeného vedením matriky, tzn i Obecního úřadu v Malých Svatoňovicích. Využitím nabídky tohoto úřadu předejdou žadatelé zbytečným frontám, které se v současné době na okresním úřadě tvoří. Okresní úřad zajišťuje svoz žádostí a naopak vydané doklady zpětně na obecní úřady rozváží. Rovněž při této příležitosti chceme upozornit, že zpracování dokladů si vyžádá určitý čas, se kterým musí žadatelé počítat:

<b>Občanský průkaz</b>	Do 30 dnů	Platnost 10 let	Bez poplatků	Obecní úřad Malé Svatoňovice
<b>Cestovní doklad</b>	Do 30 dnů	Platnost 10 let	200,- Kč	Obecní úřad Malé Svatoňovice
	Do 24 hod.	Platnost 1 rok	600,- Kč	Okresní úřad Trutnov

Cestujete-li na dovolenou do zahraničí vlastním autem, ověřte si, zda Váš řidičský průkaz platí i v této zemi. Podrobnější informace lze získat na těchto telefonních číslech:

Občanské průkazy: **0439/859 190**

Cestovní doklady: **0439/859 198**

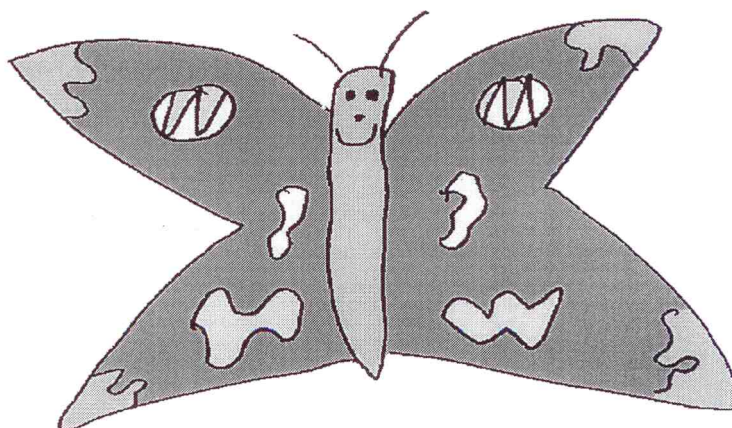
Řidičské průkazy: **0439/804 335,6**

*Mgr. Hynek Beneš*  
*Tiskový mluvčí OkÚ Trutnov*

## Klíněnka jírovcová

Stejně jako v loňském roce byl na všech kaštanech v obci proveden chemický postřik. Důvodem je škůdce – klíněnka jírovcová, která způsobuje po celém území naší republiky velmi silné poškození kaštanů.

**Postřik není lidem ani zvěři škodlivý, přesto na místech, kde byl proveden, jsou výstražné tabulky.**



## SPOLEČENSKÁ KRONIKA

### Životní jubilea slaví (leden – květen):

#### **v Malých Svatoňovicích:**

Milka Kuhnová	70	Dagmar Novotná	50
Maria Černá	70	Theodora Kadaníková	50
Vladimír Pech	80	Jaroslava Benešová	70
Danuše Odrobiňáková	60	Ludvík Hašek	50
Věra Prouzová	50	Zdeněk Hejduk	50
Josef Bernard	80	Anna Eliášová	80
Eva Holubová	50		
Kateřina Novotná	70	<b>v Petrovicích:</b>	
Ludmila Kovaříková	60	Karel Zeidler	50
Marie Valčíková	70	Jaroslav Mikeš	60
Zuzana Kábrtová	60		
Marie Hanušová	80	<b>ve Strážkovicích:</b>	
Ludmila Jirásková	50	Petr Baudyš	50
Jindřich Jirásek	70	Stanislav Hoffman	60
Zdeňka Nesládková	50	Dana Kubečková	60
Vladimír Hanuš	80	Alojz Guman	60
Jaroslav Tomek	50	Josef Gorelka	50
Věra Hejnová	70		

**Všem našim oslavencům přejeme mnoho životních úspěchů a hlavně zdraví do dalších let.**

### Noví občané:

Marek Weinelt, Eliška Řezníčková, Filip Nyklíček, Zuzana Opluštilová, Jakub Franze, Pavlína Martincová

### **Poděkování**

Děkujeme všem přátelům a známým za upřímná slova účasti v souvislosti s úmrtím pana Ladislava Kollerta

*Hedvika Kollertová a rodina Orsákova*

## Perličky – aktuality – zajímavosti – kuriozity

### Humor z poslanecké sněmovny

Poslanec **Pavel Severa** (KDU-ČSL) se ve své interpelaci ptal premiéra Miloše Zemana na poměr českých a zahraničních vládních aut. Zeman poté ve sněmovně prohlásil, že rád jezdí svou sedm let starou tatrovkou, ale že se tato auta již bohužel nevyrobí a vláda se proto obrátila na Škodu Mladá Boleslav. Auto Škoda Octavia LONG, který mu automobilka nabídla se liší od standartu tím, že je o 8 cm delší. Při předvádění se prý ukázalo, že se do ní spolehlivě vejde pouze pan ministr Grégr, což samozřejmě poslance rozesmálo, ale Zeman dále ujišťoval, že ministři jsou ochotni pro českou značku leccos vytrpět. Za první dvě dlouhé Oktávky vláda zaplatila 810 tisíc za každou. „Později jsme nakoupili další tři vozy téhož provedení, tedy o těch darebných 8 cm delších, ty už ovšem stály 900 tisíc. Pak nás Škodovka natáhla na 1 000 000, my jsme si je přesto objednali a Škoda Auto nám je přesto nebyla schopna dodat.“ Tyto vozy se nevyrobí sériově, ale vyžadují ruční montáž. Ačkoli „kabinet přetéká dobrou vůlí objednat si české vozy“, musel Zeman dočasně sáhnout do zahraničí. Vláda prý „využila finanční spartakiády“ jak označil Zeman loňské zasedání MMF a se slevou koupila Audi, která světoví finančníci v Praze používali. Vláda by podle Zemana velmi ráda nakupovala česká auta, ale při nejlepší vůli nemůže. „Chcete-li něco kupovat, musíte mít co. Kde nic není, ani čert nebere.“ prohlásil Zeman.

Lenka Sojková

## Kulturní a sportovní akce v regionu

Datum	Název akce	Místo pořádání
9.6.01	Disco – Těžkej Pokondr	Dlouhé Záhony Úpice
9.6.01	Dětský den	Hřiště Radvanice
9.6.01	Časovka do vrchu na kole	Odolov
9.6.01	12. ročník PUPO (fotbal)	Hřiště Velké Svatoňovice
10.6.01	Malá kopaná	Hřiště Velké Svatoňovice
<b>16.6.01</b>	<b>Po stopách Lotranda - pochod</b>	<b>Náměstí M. Svatoňovice</b>
16.6.01	Den otevřených dveří	Zlatá jáma Suchovršice
16.6.01	6. ročník MINICUP Úpice	Stadion SK Sparta
16.6.01	Volejbalový turnaj	Hřiště Havlovice
16.6.01	Trojboj (nohejbal, volejbal, tenis)	Hřiště Markoušovice
23.6.01	Slavnostní otevření fotbalového hřiště	Hřiště Rtyně v Podkrk.
23.6.01	Varhanní koncert	Kostel Markoušovice
23.6.01	HAPO 2001 (fotbal)	Havlovice
23.6.01	Oslava výročí ZUŠ	Náměstí Úpice
30.6.01	125 let SDH Radvanice	Hřiště Radvanice
<b>1.7.01</b>	<b>Koncert absolventů konzervatoře</b>	<b>Velký sál M. Svatoňovice</b>
1.7.01	Taneční zábava v přírodě	Hřiště Strážkovice
1.7.01	Finále HAPO 2001	Hřiště Havlovice
<b>5.7.01</b>	<b>Tenisový memoriál M. Sojky – čtyřhry</b>	<b>Kurty M. Svatoňovice</b>
5.7.01	RtyněCup – malá kopaná	Hřiště Rtyně
<b>7.7.01</b>	<b>Tenisový memoriál J. Andrle – čtyřhry veteráni</b>	<b>Kurty M. Svatoňovice</b>
7.7.01	Letní smíšený volejbalový turnaj	Markoušovice
<b>7.7.01</b>	<b>Vzpomínka na oběti Heydrichiády</b>	<b>Pomník u koupaliště M.Svatoňovice</b>
27.7.01	Koncert TURBO	Dlouhé Záhony Úpice
28.7.01	Pouťová zábava	Dlouhé Záhony Úpice

### Cestovní agentura TOMA

Dr.A.Hejny 133 Úpice,  
tel. 0439/882 329, 0604/863 693

pořádá  
zájezd na muzikál

## Johanka z Arku

Termín: **sobota 9. června 2001**

Cena: **Kč 640,-** zahrnuje dopravu do Prahy a vstupenku  
Nástupní místa: **Hronov, Červený Kostelec, Rtyně, Úpice**

Vážení spoluobčané,  
rádi bychom pro Vás zavedli rubriku pro vaši soukromou inzerci

### PRODÁM – KOUPIM – VYMĚNÍM

Své inzeráty noste na obecní úřad, nebo vhodte do schránky u vchodu na poštu.

## Sport na ZŠ

Prvním zápolením základních škol na úpickém okrsku se stal závod ve šplhu, který se konal ve Rtyni v Podkrkonoší. Naši žáci obsadili celkově 4. místo. Mezi jednotlivci uspěli Ivo Herzig a Jakub Kostecký (3. místo). Vítězkou ve své kategorii se stala Dana Wolfová.

Díky chřipkové epidemii byly přesunuty turnaje v kolektivních sportech až na duben.

- Mladší děti bojovali o první své úspěchy ve **vybíjené**. Obsadili jsme dvě 3. a jedno 4. místo. Chlapci z 6. třídy dokázali vybojovat dokonce vynikající 2. místo. O tento úspěch se postarali: J.Drlička, M.Kolařík, O. Pšenica, P.Heryán, M.Mach, J.Šrejber Z.Dolejška, D.Šrůtek, L.Gorelka, Š.Dohnal, P.Štěpán a J.Martínek z 5. tř.

- Starší dívky se pustily do bojů v **basketbalovém turnaji** a přivezly pěkné 3. místo.

- V polovině dubna sehráli chlapci přátelské **fotbalové utkání** se ZŠ Pilníkov.

- Dalším kláním se staly turnaje v **přehazované**, kde jsme získali tři 3. místa a jedno 4.

- Posledním dubnovým zápolením v kolektivních sportech byl turnaj v **malé kopané**, který se uskutečnil u nás v Malých Svatoňovicích. Velkou radost nám udělali mladší žáci. Chlapci zůstali jen krůček od postupu do okresního kola. Sestava: T.Gereg, J.Drlička, M.Kolařík, O.Pšenica, J.Smolík, M.Abraham, M.Václavek, J.Chmelík, A.Kozúbek, M.Sádek

	body
1. ZŠ bří Čapků Úpice	8
2. <b>ZŠ Malé Svatoňovice</b>	7
3. ZŠ Lány	
4. ZŠ Rtyně v Podkrkonoší	
5. Gymnázium Úpice	

Co říci na závěr. Máme radost, že naši žáci zaznamenali vzestup výkonnosti a dokázali porazit alespoň některého ze svých soupeřů.

Nyní nás čeká náročná atletická sezóna. Na těchto akcích ovšem nejde jen o úspěchy. Mnohem důležitější je že naše děti ještě znají cestu na hřiště či do tělocvičny. Dokáží bojovat nejen za sebe, ale i za své kamarády. Učí se překonat stres v cizím prostředí a určitě bychom našli ještě spoustu dalších důvodů – proč sportovat.

*P.Hanušová*

## Havlovická Tropical liga 2001

Tradičně první květnový den startoval další ročník populární celoroční soutěže v malé kopané, které se účastní 17 mužstev z Trutnovského a Náchodského okresu. Po loňské úspěšné spolupráci zůstal i letos generálním sponzorem ligy známá českoskalická restaurace TROPICAL.

Hraje se opět systémem jaro – podzim, každý s každým, formou dvojzápasů tj. 2x – 2x20 minut. Hrací dny jsou neděle se začátky od 10ti nebo 14ti hodin.

### V první lize startují tato mužstva:

Elmos Pázbo TU loňský vítěz,

FC Sychrov,

HAFA Sokol Havlovice,

Berans Club Veselka Úpice,

SK Bulánek Batňovice,

Pošta Úpice,

Kocouři,

FC Rychlá pípa Rtyně-nováček, který postoupil z 2. ligy

### Ve druhé lize startují tato mužstva:

FC Barchovan Libňatov – sestoupil z 1. ligy

FC Sultán Žernov,

TJ Sokol Radeč,

Beruškovi Horní Rtyně,

Lavina Lhota Č.Kostelec,

SK Lego Hoříčky,

TSD TU

Infineon Technologies TU - nováčci

a Havlovice 1582.

V letošním roce se odehraje celkem 246 zápasů, které ještě přinesou řadu pěkných fotbalových momentů a spoustu nádherných gólů, na které Vás všechny, příznivce malého fotbalu, srdečně zvou organizátoři Havlovické Tropical ligy Jarda Kocián a Miloš Tohola. I letos budete pravidelně informováni o výsledcích a průběžných tabulkách obou lig na stránkách Krkonošských novin a v Náchodských novinách.



*Miloš Tohola*

# OBCHODNÍ DŮM A CENTRUM SLUŽEB TELCO

Rtyně v Podkrkonoší, Hronovská 204 (bývalý Kovomat Ladnar), tel. 0439/787002

Vás srdečně zve do nově otevřeného oddělení Zahrada. Připravili jsme pro Vás následující jarní nabídku:

## Domácí spotřebiče – EUROTCH, FAGOR, INDESIT

pračky, ledničky, mrazničky, sporáky, vysavače mixéry, šlehače, rychlovarné konvice

Televizory, HIFI-věže – OVP, PHILIPS, JVC, SONY

radiomagnetofony + CD, autorádia, autoreproduktory, videorekordéry

## Zahradní technika

autorizované zastoupené firmy VARI a MTD, motorové a elektrické sekačky, malotraktory, zahradní nářadí, zahradní krby, hadice, hadicové rychlospojky, zahradní sprchy, hnojiva

## Anténní technika

pro domovní rozvody TV + R, slučovače, zesilovače, konektory antény

## Spojovací materiál

šrouby, vruty, samořezné ocelové vruty, trhací nýty, kolářské a stavební hřebíky

## Mobilní telefony

sady GO a TWIST, příslušenství k mobilním telefonům, kupony s dárkem

## Svítlidla

stolní lampy, zářivky, nástěnná svítidla, zahradní svítidla

## Barvy a laky

syntetické a vodou ředitelné barvy a emaily, silnovrstvé lazury Sokrates, silikony, tmely a lepidla, malířské potřeby

## Elektroinstalační materiál

kuchyňské a koupelnové ventilátory, prodlužovací šňůry k elektrickým sekačkám 220 V v délkách 20, 30 a 50 m,

jističe, ochrany proti blesku a náhlým výpadkům proudu přepětím již od 150,- Kč

## Nářadí

přímočaré a okružní elektrické pilky, elektrické brusky úhlové a dvoukotoučové, hydraulické zvedáky, vrtáky a ruční nářadí všeho druhu

## Truhlárna

zakázková výroba dle přání zákazníka

**Při nákupu nad 300,- Kč obdrží každý dárek!!!**

**Splátkový prodej – HOME CREDIT – při nákupu nad 15 000,- Kč s nulovým navýšením!**

**Těšíme se na Vaši návštěvu!!!**

## Mimořádná akční nabídka – sekačky:

### FLORA 900 E - výkon 900 W

šasi z odolného ABS plastu

záběr 31 cm, nastavitelná výška sečení 3 – 6 cm

objem koše 25 l, doporučená plocha 300 m<sup>2</sup>

*Prodejní cena včetně DPH 2 190,- Kč*

### TINA - výkon 1000 W

šasi z odolného ABS plastu, záběr 30 cm

nastavitelná výška sečení 3 – 6 cm

objem koše 20 l, doporučená plocha 350 m<sup>2</sup>

*Prodejní cena včetně DPH 2 590,- Kč*

### ERMA 531 T4 SPP - výkon motoru 3,2 kW / 5 HP

šasi z plechu, záběr 53 cm

nastavitelná výška sečení 2,5 – 7 cm

objem koše 50 l, vlastní pojezd

doporučená plocha 2 000 m<sup>2</sup>

Snadné sečení vysoké trávy

*Prodejní cena včetně DPH 13 990,- Kč*

### ERMA 100 T4 - výkon motoru 2,4 kW / 3,5 HP

šasi z plechu, záběr 40 cm

nastavitelná výška sečení 2,5 – 7 cm

objem koše 50 l, doporučená plocha 800 m<sup>2</sup>

*Prodejní cena včetně DPH 6 990,- Kč*

### TRIMMER 50 - motor TECUMSEH SPECTRA 50

výkon motoru 5 HP

záběr strunové hlavy 50 cm

nastavitelná výška sečení 4 – 5 – 6 cm

volitelné příslušenství - není zahrnuto v ceně:

3břítý kotouč

plastové nože

pilový kotouč

vodící kolečko

*Prodejní cena včetně DPH 15 990,- Kč*

### OTAVA 2001

motor TECUMSEH SPECTRA 50

výkon motoru 5 HP

záběr 58 cm

vlastní pojezd

doporučená plocha 1000 – 3000 m<sup>2</sup>

*Prodejní cena včetně DPH 22 990,-Kč*

# STIHL®



**Sleva 2000 Kč  
na křovinořezy střední výkonové třídy!**

prodejna a servis motorových pil  
křovinořezů a zahradní techniky  
fy. **BRODWEY s.r.o.**

17. listopadu 336 Červený Kostelec  
tel.: 0441/461 703, 0606/832 679

Otevírací doba

Po - St, Pá 7<sup>00</sup> - 12<sup>30</sup> 13<sup>30</sup> - 18<sup>00</sup>  
Čt 7<sup>00</sup> - 12<sup>30</sup> 13<sup>30</sup> - 17<sup>00</sup>  
So 8<sup>00</sup> - 12<sup>00</sup>

**PRODEJNÍ AKCE  
OD 1.4. DO 30.6.2001!**

**MARIE URBANOVÁ**

Hronovská 854  
542 33 Rtně v Podkrkonoší

**Kompletní vedení účetnictví na PC**

- jednoduché
- podvojně

Informace na tel: 0603/914 895

**Mateřská škola v Malých Svatoňovicích**

pořádá výstavu dětských prací

**„Kreslíme, malujeme, tvoříme“**

Kulturní klub Malé Svatoňovice – malý sál

od 4.6.2001 do 11.6.2001

Otevřeno denně:

Po – Pá 4. - 8.6.	9,00 – 12,00	14,00 – 17,00
So – Ne 9.-10.6.	9,00 – 12,00	14,00 – 16,00
Po 11.6	9,00 – 12,00	

Vstupné dobrovolné

**MASÁŽNÍ SALON MARIE**

*Masáže rekondiční a sportovní mimo sektor zdravotnických zařízení, aromaterapeutická masáž celého těla, světelná terapie „bioptronem“, kosmetické poradenství*

**MARIE KADANÍKOVÁ**

Komenského 23  
542 32 Úpice

Objednávky:  
0439/882 171  
0605/571 604

KOSMETICKÝ SALON

Lenka Sojková  
Malé Svatoňovice

# LEVNÁ LETNÍ KRÁSA

pro Vás připravil od 1.6.2001 letní akci:  
**v den Vašich narozenin - 30% z ceny**  
**v den Vašich jmenin - 20% z ceny**

Objednávky na telefonu: 0439/886 115

©

**STUDÁNKA**

zpravodaj obce Malé Svatoňovice; Vydává: Obecní úřad Malé Svatoňovice, Nádražní 105  
tel. 0439/886 341; Odp. redaktor: Lenka Sojková, PC zpracování: ing. Jindřich Hylmar,  
Vydávání povoleno: č.j.: Kult.288/92/HB, toto číslo vyšlo: 1.6.2001, doporučená cena: 2,- Kč